

La Bourse Nationale de l'Emploi dans le BTP devient plus facile et plus proche de ses utilisateurs

Afin d'améliorer et de répandre l'utilisation du service fourni par la Bourse nationale de l'emploi dans le BTP – conformément à la convention collective de travail du bâtiment – le Facilitateur a été introduit pour jouer un rôle important de soutien aux travailleurs et aux employeurs, ainsi qu'aux centres de formation professionnelle (*Scuole Edili*) et à l'organisme national de formation professionnelle dans le secteur du bâtiment (Formedil).

Les Facilitateurs, ce sont des professionnels fournis par les partenaires sociaux qui jouent un rôle très important d'assistance aux travailleurs et aux employeurs intéressés auprès des sièges des organisations syndicales et patronales. L'introduction des Facilitateurs a permis de multiplier les services locaux d'assistance de la Bourse nationale, de simplifier l'accès à la Bourse ainsi que son utilisation par les demandeurs d'emploi et par les employeurs.

Les Facilitateurs valorisent et facilitent le rôle social du système paritaire dans le bâtiment en renforçant l'action menée à l'échelon local par les commissions paritaires dans la lutte contre le travail au noir en faveur du travail déclaré. Lorsque les demandeurs d'emploi offrent leur travail ou les employeurs recherchent de la main-d'œuvre, les Facilitateurs accomplissent les tâches suivantes (à l'aide du site www.blen.it) :

- enregistrer les demandeurs d'emploi ou les employeurs ;
- aider les demandeurs d'emploi à composer leurs CV ;
- saisir les demandes d'emploi ;
- aider les utilisateurs à accéder aux demandes / offres d'emploi ;
- faciliter les candidatures spontanées ;
- transmettre les candidatures.

De plus, les Facilitateurs organisent des initiatives de promotion et d'information, suivent la bonne marche du service, engagent des politiques actives de soutien à l'emploi, informent les employeurs et les travailleurs des programmes de formation professionnelle déployés par les *Scuole Edili*.

Pour entrer en contact avec les Facilitateurs, vous pouvez vous renseigner auprès des sièges nationaux des partenaires sociaux du BTP, qui vous adresseront aux sièges locaux des organisations syndicales et patronales.

بورصة العمل في مجال البناء الوطنية، أكثر يسرا وقربا

من أجل ضمان تحسين الخدمات التي تقدمها البورصة الوطنية للعمل في مجال البناء ونشرها بشكل أوسع، وتطبيقاً لأحكام عقد العمل الجماعي الوطني، تم تأسيس دور الميسر، الذي يضطلع بتوفير الدعم للعمال وللشركات، بل وأيضاً لمعاهد البناء أو مدارس البناء وهيئات التكوين والتدريب الوطنية "فورميديل". والميسرون عاملون ينتمون للأطراف المعنية وهم يضطلعون بوظيفة وساطة هامة، في خدمة العمال والشركات المعنية، وذلك في مقرات الجمعيات النقابية وجمعيات واتحادات أرباب العمل وهذه الوظيفة، أي وظيفة الميسر، تضاعف عدد المنافذ الناشطة في كل منطقة، وهي بهذا تقرب البورصة الوطنية للعمل في مجال البناء وتيسر توفير خدماتها للعمال ولأرباب العمل وتمكنهم من الاستفادة من تلك الخدمات واستخدامها. ويحقق الميسرون أفضل استفادة من الدور الاجتماعي للمنظومة الثنائية المعمول بها في هذا المجال وييسرون على المعنيين الاستفادة من هذا، كما يعززون العمل الذي تقوم به الهيئات الثنائية في مكافحة العمل غير القانوني أو بلا عقود قانونية لصالح العمل القانوني.

وحين يبحث العمال عن عمل وتبحث الشركات عن الأيدي العاملة، يقوم الميسرون عبر التفاعل مع موقع www.blen.it بكل ما يلي:

- تسجيل العامل أو الشركة؛
 - تسجيل السيرة الذاتية للعامل المعني؛
 - إدراج طلب العمل؛
 - المساعدة في الاطلاع على طلبات العمل وعروض العمل؛
 - تيسير الترشح الذاتي أو التقدم للعمل بشكل ذاتي؛
 - ضمان الإرسال الفعلي للترشح للعمل.
- كذلك يقوم الميسرون بمبادرات للتشجيع والترويج والإعلام، ويرصدون سير الخدمة ويقطعون سياسات ترمسي إلى دعم العمل والعمال وبياشرون اطلاع الشركات على البيانات المحدثّة الخاصة ببرامج التكوين المهني الذي تنفذه معاهد البناء أو مدارس البناء. للتواصل مع الميسرين يمكنك التوجه إلى المقرات الوطنية للأطراف الاجتماعية أي الأطراف المعنية في قطاع البناء حيث ستقوم هذه بتوجيهك إلى المقرات النقابية أو مقرات جمعيات أرباب العمل الموجودة في منطقة إقامتك.

وفي ما يلي عرض للعناوين وأرقام الهاتف وعناوين البريد الإلكتروني وعناوين المواقع على شبكة انترنت الخاصة بالاتحادات النقابية الرئيسة في هذا المجال:



Fillea CGIL
Via G. Morgagni 27 - 00161 Roma
Tel. 06 44114622
www.filleacgil.it
filleanazionale@filleacgil.it



Feneal UIL
Via Alessandria 171 - 00198 Roma
Tel. 06 8547393
www.fenealuil.it
fenealuil@fenealuil.it



Filca CISL
Via del Viminale 43 - 00184 Roma
Tel. 06 4870634
www.filca.cisl.it
federazione_filca@cisl.it



Via Alessandria, 215 - 00198 Roma
Tel: 06. 852612
Fax: 06. 85261700
formedil@blen.it
www.formedil.it



Via Alessandria 215 - 00198 Roma
Tel: 06. 852614
Fax: 06. 85261500
info@cnce.it
www.cnce.it

Facilitatori

BLÉN.it più facile e più vicino



Facilitators:
BLÉN.it becomes more user-friendly



Facilitateurs:
BLÉN.it plus facile et plus proche



Facilitatorii:
BLÉN.it mai simplă și mai apropiată



Lehtësuesit:
BLÉN.it më e thjeshtë dhe më pranë



بورصة العمل في مجال البناء الوطنية، أكثر يسرا وقربا



Borsa Lavoro Edile Nazionale
più facile e più vicina

Per una migliore e più diffusa erogazione del servizio di Borsa Lavoro Edile Nazionale, in attuazione del CCNL, è stato previsto il ruolo del Facilitatore: è una importante figura di supporto, per i lavoratori e per le imprese ma anche per le Scuole Edili e per il Formedil Nazionale.

I Facilitatori sono Operatori delle Parti Sociali che svolgono una funzione molto importante di intermediazione, per i lavoratori e per le imprese interessate, presso le sedi delle associazioni sindacali e datoriali.

Si tratta di una funzione che moltiplica in ogni territorio il numero degli sportelli attivi, avvicina alle imprese ed ai lavoratori la Borsa Lavoro Edile Nazionale, ne facilita l'accesso e l'utilizzo.

I Facilitatori valorizzano e agevolano il ruolo sociale del sistema bilaterale del settore, inoltre rafforzano sul territorio l'azione svolta dagli Enti Bilaterali per contrastare il lavoro nero a vantaggio di quello regolare.

Quando lavoratori, o aziende offrono il proprio lavoro, o ricercano manodopera, i Facilitatori si occupano (interagendo con il sito web **www.blen.it**) di:

- iscrivere il lavoratore o l'impresa;
- di compilare il Curriculum Vitae;
- di inserire la domanda di lavoro;
- di supportare la consultazione delle domande/offerte di lavoro;
- di agevolare le auto candidature;
- di inoltrare effettivamente le candidature.

Attivano, inoltre, iniziative di promozione e informazione, monitorano l'andamento del servizio, avviano politiche attive di supporto al lavoro, aggiornano imprese e lavoratori dei programmi di formazione professionale approntati dalle Scuole Edili.

Per entrare in contatto con i Facilitatori ti puoi rivolgere alle sedi nazionali delle Parti Sociali di settore che ti indirizzeranno alle sedi dei sindacati e delle associazioni datoriali del tuo territorio.

The National Construction Industry Job
Exchange becomes more user-friendly

In order to improve and extend the use of the National Construction Industry Job Exchange service – as laid down in the national collective labour agreement of the building sector – Facilitators have been introduced. Facilitators play an important role in supporting construction workers, employers, as well as vocational training centres (*Scuole Edili*) and the national organisation for vocational training in the building sector (FORMEDIL).

Facilitators are professionals provided by social partners who work in the premises of trade unions and employers' associations to assist workers and employers who need their help.

The introduction of Facilitators has made it possible to multiply the number of locally operating helpdesks as well as the number of employers and workers who have approached and used the National Construction Industry Job Exchange more easily.

Facilitators enhance and facilitate the social role of the Joint Committee system in the construction sector. They also reinforce the action carried out locally by Joint Committees in combating undeclared work and fostering the registration of workers.

Whenever employers look for labour or job seekers offer their work, Facilitators perform the following tasks – by interacting with the **www.blen.it** Web site:

- registering job seekers or employers;
- helping job seekers compile their CVs;
- posting job applications;
- supporting users in browsing for job offers/applications;
- facilitating spontaneous applications;
- forwarding job applications.

They also organise promotion and information initiatives, monitor the progress of the service, launch active policies in support of employment, and inform businesses and workers of the vocational training programmes provided by *Scuole Edili*.

To contact Facilitators, you can inquire at the national offices of social partners in the construction sector, that will direct you to the branch offices of your local trade unions and employers' associations.

Bursa Muncii Națională în Construcții
mai simplă și mai apropiată

Pentru o aplicare cât mai satisfăcătoare și mai capilară a serviciului oferit de Bursa Muncii Naționale în Construcții, în sensul punerii în practică a Contractului Colectiv Național de Muncă, a fost instituit rolul de *Facilitator*: acesta este o importantă figură de sprijin pentru lucrători și pentru întreprinderi, dar și pentru Școlile Edilitare, precum și pentru organizația *Formedil* Națională.

Facilitatorii sunt Operatori ale Părților Sociale care îndeplinesc o funcție foarte importantă de intermediere, atât pentru lucrători, cât și pentru întreprinderile interesate, pe lângă sediile sindicatelor și ale asociațiilor angajatorilor.

Este vorba de o funcție care face să crească numărul ghișeelor active pe teritoriu, apropie de întreprinderi și de lucrători Bursa Muncii Naționale în Construcții, facilitând accesul și utilizarea acesteia.

Facilitatorii valorizează și înlesnesc rolul social al sistemului bilateral în sector, consolidând pe teritoriu acțiunea desfășurată de Organismele Bilaterale în combaterea muncii la negru, favorizând munca reglementară.

În momentul în care lucrătorii își oferă mâna de lucru sau dacă întreprinderile caută mână de lucru, Facilitatorii (interacționând cu site-ul web **www.blen.it**), se îngrijesc de:

- înscrierea lucrătorului sau a întreprinderii;
- completarea Curriculum Vitae;
- prezentarea cererii pentru locul de muncă;
- sprijin în consultarea cererilor/ofertelor de lucru;
- înlesnirea autocandidărilor;
- trimiterea efectivă a candidaturilor.

De asemenea, pun în practică inițiative de promovare și informare, monitorizând mersul serviciului, prin politici active de suport pentru lucru, ținând la curent întreprinderile și lucrătorii cu programele de formare profesională efectuate de școlile edilitare.

Pentru a lua legătura cu Facilitatorii, te poți adresa la sediile naționale ale Părților Sociale de sector care te vor îndrepta la sediul sindicatelor și la cele ale asociațiilor angajatorilor de pe teritoriul unde te afli.

Bursa e Punës për sektorin
e ndërtimit më e thjeshtë dhe më pranë

Për një përdorim më të mirë dhe më të gjërë të Bursës së Punës në Ndërtim, në respektim të Kontratës Kombëtare të Punës (CCNL), është parashikuar roli i Lehtësuesit: i cili është një figurë e rëndësishme ndihmuese, si për punëtorët ashtu dhe për ndërmarrjet por edhe për Shkollat e Ndërtimit dhe për Formedil Nacionale.

Lehtësuesit janë Operatorë të Palëve Sociale që kryejnë një funksion shumë të rëndësishëm si ndërmjetës, për punëtorët dhe për ndërmarrjet e interesuara, pranë qëndrave të sindikatave dhe shoqatave të punëdhënësve.

Bëhet fjalë për një funksion që shumëfishon në çdo territor numrin e sporteve aktive, që afron ndërmarrjet dhe punëtorët pranë Bursës së Punës duke iu lehtësuar hyrjen dhe përdorimin. Lehtësuesit vlerësojnë dhe thjeshtësojnë rolin social të sistemit dypalësh të sektorit, gjithashtu forcojnë në territor aktivitetin e zhvilluar nga Institutet Dypalëshe (Enti Bilateral) për kundërshtimin e punës në të zezë në favor të asaj të rregullt.

Kur punëtorët kërkojnë punë ose ndërmarrjet ofrojnë punë, ose kërkojnë fuqi punëtore, Lehtësuesit merren me (nëpërmjet sitit web: **www.blen.it**):

- regjistrimin e punëtorit ose të ndërmarrjes;
- përpilimin e skedës profesionale (Curriculum Vitae);
- regjistrimin e kërkesës për punë;
- ndihmën për konsultimin e kërkesave/ofertave të punës;
- lehtësimin e vet-regjistrimit;
- dërgimin efektiv të regjistrimeve.

Aktivizojnë, gjithashtu, inisiativa promovimi dhe informacioni, vëzhgojnë vazhdimisht ecurinë e shërbimit, aktivizojnë politika aktive të mbështetjes së punës, njoftojnë vazhdimisht ndërmarrjet dhe punëtorët mbi programet e formimit profesional të përgatitura nga shkollat e ndërtimit.

Për të kontaktuar Lehtësuesit mund t'i drejtohesh qëndrave kombëtare të Palëve Sociale të sektorit që do të adresojnë në qendrat e sindikatave dhe shoqatave të punëdhënësve në territorin tënd.